

Ядро (общеславянское слово, восходящее к греческому *hadros* – «сильный, крепкий»; первоначальное – «сила»)

Подбор однокоренных слов

Амбар, амбарец, амбарик, амбаришко, амбарище, амбарный, амбарчик

Аренда, арендный, арендовать, арендавание, арендатор

Газета, газетка, газетёнка, газетчик, газетный

Говорить, говор, говорун, говорливый, поговорить

Горе, горевать, горемыка, горемычный, горестный, горесть, горюшко

Декан, деканат, деканатский, деканство, деканствовать

Жёлтый, жёлтенький, желтоватый, желтизна, желток, желтуха, желтеть

Золото, золотце, золотишко, золотой, золотарь, золотистый, позолотить

Муравей, муравейник, муравьишка, муравьиный, муравейный

Потолок, потолочина, потолочный, потолочить

Ректор, ректорат, ректорство, ректорский, ректорствовать

Рябина, рябинка, рябинушка, рябинник, рябиновый

Сахар, сахарок, сахаринка, сахарец, сахарница, сахарный, сахарить

Литература

1. Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка. – М., 2001.
2. Баранов М.Т. Методика преподавания русского языка. – М., 1990.
3. Граник Г.Г., Бондаренко С.М., Концевая А.А. Секреты орфографии. – М., 1991.
4. Крылов Г.А. Этимологический словарь русского языка. - СПб, 2005.
5. Ларионова Ю.А. Фразеологический словарь современного русского языка. – М., 2014.
6. Львов М.Р. Словарь антонимов русского языка. – М., 1978.

УДК:81'1:342.813:81'241.2

Толанов Н. А.,

Восточный университет
им. М. Кашгари-Барскани, доцент

Кармышакова З. С.,

Восточный университет
им. М. Кашгари-Барскани, профессор

РОЛЬ ГРАММАТИКИ РОДНОГО ЯЗЫКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ТЕОРЕТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

В данной статье предложены некоторые методы и приемы использования грамматического материала родного языка при изучении русского языка

Ключевые слова: родной язык, русский язык, отбор теоретического материала, интерферирующее влияние родного, сопоставительная характеристика языков, словосочетания, предложения, грамматические термины, система тренировочных упражнений

Бул макалада орус тилин үйрөнүүдө эне тилинин кээ бир грамматикалык материалдарын колдонуу ыкмалары жана методдору сунушталат.

Негизги сөздөр: эне тили, орус тили, теориялык материалдарды таңдоо, эне тилдин өз ара аракеттешүү таасири, тилдердин салыштырма мүнөздөмөсү, сөз айкаштары, сүйлөмдөр, грамматикалык терминдер, машыгуучу көнүгүүлөрдүн системасы

Some methods and techniques of using mother tongue grammar materials in the process of learning Russian are proposed in the article.

Keywords: mother tongue, the Russian language, choosing of theoretical material, interfering influence of mother tongue, comparative characteristics of languages, word combinations, sentences, grammar terms, system of training exercises.

В данное время в некоторых вузах в одной группе обучаются выпускники как русских, так и кыргызских школ. Поэтому при обучении русскому языку они разделены на русские и кыргызские группы. Соответствующим образом составлены и учебно-методические комплексы для этих групп, в которых основное внимание уделено синтаксису, как единице языка, выполняющей основную коммуникативную функцию.

Основная цель преподавателя русского языка в русских группах сводится к тому, чтобы, опираясь на практическое знание языка студентами, дать им представление о его внутреннем строении (например, о его грамматических особенностях). У преподавателя кыргызской группы – другая задача: используя теоретический материал по русскому языку, привить обучающимся навыки практического общения на этом языке. Следовательно, механический перенос методов и приемов преподавания русского языка в русской группе в национальную аудиторию невозможен. Это касается, в первую очередь, отбора теоретического материала. Учитывая интерферирующее влияние родного языка студентов, данный материал должен быть подобран таким образом, чтобы сходные и различные явления в изучаемом и родном языках были представлены с максимальной четкостью. Обеспечить же такую подачу учебного материала возможно лишь при условии педагогически продуманной сопоставительной характеристики обоих языков.

Сразу же необходимо оговориться: мы не ставим задачу специального сопоставительного изучения языков на всех занятиях. Здесь двуязычные сопоставления – лишь один из важнейших методических приемов, а вернее, даже комплекс приемов обучения неродному языку, который (зачастую – неявно) используется преподавателем. От того, как эти приемы конкретно реализуются на практике, каковы формы их реализации на определенных этапах обучения, зависит успех овладения языком в целом.

Бытует мнение, что роль родного языка на различных этапах обучения русскому языку существенно меняется. Чем старше курс и больше времени, проведенного в городе, где чаще используется русский язык и имеется речевая среда, тем лучше студенты владеют языком и тем меньше необходимость прибегать к сопоставлению в целях успешного обучения. Так, на начальном этапе обучения русскому языку студентов, выпускников отдаленных районов, преподаватель довольно часто обращается к особенностям родного языка, а в последующем все занятия проводятся на русском языке.

Это мнение, на наш взгляд, вполне справедливо, но лишь при том условии, если не смешивать различные вещи: использование родного языка в целях организации занятий (перевод, комментирование, пояснения и пр.) и учет его специфики при изучении теоретического (например, грамматического) материала. Нельзя категорически утверждать, что необходимость в использовании родного языка во втором случае по мере продвижения студентов из семестра в семестр будет отпадать. Во многих случаях она, эта необходимость, будет, наоборот, возрастать, что связано с изменением форм обращения к родному языку. Если на начальном этапе обучения преподаватель в основном прибегает к переводу слов и – реже – словосочетаний и предложений без употребления грамматических терминов, то начиная со второго семестра возникает необходимость апеллировать к **переводу-сопоставлению терминов, грамматических определений, правил.**

Естественно, что использование этого приема на занятии русского языка возможно лишь при условии, что материал по русскому языку изучается только после того, как изучены соответствующие категории кыргызского языка. Преподавателю, таким образом, нет необходимости объяснять студентам заново уже известное из занятий родного языка, а достаточно перевести термин на кыргызский язык, воспроизвести определение на родном языке, привести несколько примеров и начинать работу, направленную на углубление знаний, организуя систему тренировочных упражнений. Подобная форма работы наглядна и,

что главное, экономична, особенно при изучении синтаксиса, поскольку именно синтаксические категории в различных языках имеют много общего. Так, и в русском, и в кыргызском языках выделяются общие типы простых предложений: личные, безличные, назывные, неполные (жактуу, жаксыз, атама, кемтик) и пр. Поэтому ссылка на термины родного языка – верное средство помощи студентам. (При этом, естественно, нельзя забывать, что аналогичный термин может обозначать неидентичные явления в различных языках.) Часто совпадают и определения сходных синтаксических категорий, данные в учебниках русского и кыргызского языков. Это касается, например, слов, грамматически не связанных с членами предложения, вводных предложений, обращений. Преподавателю необходимо акцентировать внимание студентов на этой аналогии и полностью использовать их знания по родному языку.

Однако здесь необходимы и определенные оговорки. Не всегда, например, русским безличным предложениям соответствуют кыргызские. Ср.: *Нам живется весело и счастливо. – Биз көңүлдүү жана бактылуу жашайбыз. (Мы живем весело и счастливо.)*. В связи с этим часто в предложениях типа *Мне хочется пойти в кино; Асану сегодня нездоровится; Пахнет свежим хлебом; Мне холодно* и подобных студенты кыргызских групп «находят» подлежащее, так как они мысленно переводят такие предложения на родной язык, часто весьма произвольно. Это вызывает необходимость несколько изменить порядок подачи материала о безличных предложениях в учебниках по русскому языку. Целесообразно начинать изучение безличных предложений со сходных в обоих языках типов. Например: *Тебе можно верить. – Сага ишенүүгө мүмкүн. Его нужно пожалеть. – Аны аяш керек.*

Построение двусоставных нераспространенных предложений с подлежащим, выраженным именем существительным в именительном падеже, и сказуемым, выраженным личной формой глагола, в русском и кыргызском языках в принципе аналогично, но и при этом нельзя забывать об особенностях согласования сказуемого с подлежащим. Не представляет также особых трудностей изучение личных предложений.

При изучении назывных предложений можно полностью опереться на знания студентов по родному языку, сославшись на термин родного языка и на определение понятия. Это даст возможность выделить больше времени на систему тренировочных упражнений по конструированию предложений. При этом нельзя не обратить внимание на распространенную ошибку обучающихся: они часто считают назывными только те предложения, в которых «назван предмет», то есть такие, где налицо лишь подлежащее. Считаем нужным добавить к правилу учебника, что в назывных предложениях, кроме подлежащего, могут быть и зависящие от него второстепенные члены.

После того как теоретический материал в целом усвоен обучающимися, они приступают к системе закрепляющих упражнений.

Наиболее эффективными являются упражнения на составление предложений по образцам, перевод, выразительное чтение предложений различных типов, беседы-диалоги. Ценными являются и упражнения на сопоставление предложений. Например: *Буря сорвала крышу. – Бурей сорвало крышу. Мы хотим поехать в горы. – Нам хочется поехать в горы.* В центре внимания должны быть конструирование предложений изучаемых типов по моделям, их правильное интонирование, работа по подстановочным таблицам, что дает возможность составить большое количество предложений.

При закреплении темы «Неполные предложения» важное место надо уделить выработке умения не только отвечать на вопросы, но и самостоятельно задавать их, используя полные и неполные предложения. Серьезное внимание при этом должно быть обращено работе над диалогом, приближенным к реальным условиям.

Таким образом, использование параллелей между схожими грамматическими явлениями кыргызского и русского языков помогает осмыслить, закрепить ранее приобретенные знания из кыргызского языка, с одной стороны, и способствует лучшему овладению русским языком — с другой.

Естественно, что формы обращения к курсу грамматики родного языка могут быть весьма разнообразны и далеко не ограничиваются приведенными выше. Но бесспорным остается одно: умелое использование грамматического материала родного языка при изучении русского – нужный, эффективный и весьма важный прием в практике обучения второму языку.

Литература:

1. Аракин В. Д. Типология языков и проблемы методического прогнозирования. – М., 1989.
2. Белошапкина В. А. Современный русский язык. Синтаксис. – М., 1977.
3. Чоңбашев К.С. Сопоставительная грамматика русского и киргизского языков. – Фрунзе, 1980.

УДК 81-13

Ammar Younas

Eastern Center of Strategic Studies.
Eastern University named after Mahmud Kashgari Barskani,
Bishkek, Kyrgyzstan
Aigul Kantoro Kyzy
Graduate Student, Kyrgyz Turkish Manas University,
Bishkek, Kyrgyzstan

LINGUISTIC TYPOLOGY OF TURKISH AND URDU LANGUAGES: AN ETHNOGRAPHIC APPROACH

Abstract: It has been argued that Urdu language is influenced by Turkish Language. This paper is an attempt to prove that Urdu and Turkish languages shares common vocabulary borrowed from Persian and Arabic languages.

Keywords: Turkic Language, Urdu, Turkish, Comparative Linguistics, Historical Linguistics

Аннотация: Утверждалось, что язык урду под влиянием турецкого языка. Данная статья – попытка доказать, что урду и турецкие языки разделяют общий словарь, заимствованный из персидского и арабского языков.

Ключевые слова: Тюркский язык, урду, турецкий язык, сравнительное языкознание, историческая лингвистика

Background

Besides some shared words, there is no similarity between grammatical and syntactical structures of Urdu and Turkish languages. As Turkish has vowel harmony and agglutination but Urdu has nothing of this kind. The basic sentence structure is same. (Subject-Object-Verb) but all six combinations of SOV are possible in Turkish Language only. Both languages have no grammatical gender but in Turkish, the speaker or reader depends upon context for understanding gender but in Urdu usually the ending of a sentence can be an indication of masculine or feminine gender. Both Languages use second-person pronouns that distinguish between various levels of politeness, social distance, age, courtesy or familiarity towards an addressee. While comparing two languages, Linguists look towards basic core vocabulary (relations, animals, colors, numbers, things of daily usage and household, Pronouns etc). A vivid difference can be seen in core vocabularies of Turkish and Urdu languages. Urdu is a bidirectional language due to its Arabic script. Urdu words are written from right to left but numbers are written from left to right. Turkish is written from left to right.

Building a Case for Comparison of Urdu and Turkish Languages

Urdu has this property that it readily accepts words from other languages. Also, Urdu is a younger language than Turkish. There is no doubt that Urdu shares words with Turkish language